叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 阿拉丁神灯(aladdin Or The Wonderful Lamp) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿拉丁神灯(Aladdin or The Wonderful Lamp)

['steriətaɪpt]	[baɪ]	['vɪnsnt]	[dɪl]	, [ˌɛnˌoʊˈɛs]	.	-	&	-	['biːkmən]	[striːt]	, [en]	. [waɪ]	.	[[wʌn]]
Stereotyped	**by**	**Vincent**	**Dill**	**,**	**Nos**	**.**	**29**	**&**	**31**	**Beekman**	**Street**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**	**[**	**1**	**]**
刻板印象	经过	文森特	莳萝	,	编号	.	-	&	-	比克曼	街道	,	N	.	是	.	[	1	]

由 Vincent Dill 刻板地描述，地址：纽约州比克曼街 29 号和 31 号[1]

[əˈlædɪn]	[pʊr]	[ðə; ði]	['wɪzərd]	[faʊnd]	,
Aladdin	**poor**	**the**	**wizard**	**found**	**,**
阿拉丁	贫穷的	这	巫师	成立	,

阿拉丁可怜的巫师找到了

[huː]	[muːvd]	[frʌm; frəm]	['kævərnz]	[maʊθ]	[ə; eɪ]	[stoʊn]	;
Who	**moved**	**from**	**cavern's**	**mouth**	**a**	**stone**	**;**
WHO	已搬	从	洞穴的	嘴	一个	石头	;

谁从洞口移走了一块石头?

[ðen]	[beɪd]	[hɪm; ɪm]	[goʊ]	[bɪˈniːθ]	[ðə; ði]	[graʊnd]	,
Then	**bade**	**him**	**go**	**beneath**	**the**	**ground**	**,**
然后	巴德	他	去	下面	这	地面	,

然后命令他钻到地下。

[ænd; ənd]	[peɪs]	[θruː]	[ˌʌnˈnoʊn]	['rɛlmz]	[əˈloʊn]	,
And	**pace**	**through**	**unknown**	**realms**	**alone**	**,**
和	步伐	通过	未知	领域	独自的	,

独自一人在未知领域中穿行，

[tɪl]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[niːʃ]	[hiː; hi]	[bɔːr]	[əˈweɪ]
Till	**from**	**a**	**niche**	**he**	**bore**	**away**
直到	从	一个	小众市场	他	钻孔	离开

直到他从一个壁龛里钻了出来

[ə; eɪ]	[læmp]	—	[ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ]	[ɪts]	[reɪ]	.	[[ˌtuːˈtuː]]
A	**lamp**	**—**	**extinguishing**	**its**	**ray**	**.**	**[**	**2**	**]**
一个	灯	—	熄灭	它是	射线	.	[	2	]

一盏灯——熄灭了它的光芒。[2]

[ðə; ði]	[juːθ]	[əˈbiːdiənt]	['ɪnstənt]	[haɪd]	,
The	**youth**	**obedient**	**instant**	**hied**	**,**
这	青年	听话	立即的	希德	,

青年立刻顺从地躲藏起来，

[wen]	[fruːts]	[lʌgˈʒʊriənt]	[met]	[hɪz; ɪz]	[saɪt]	;
When	**fruits**	**luxuriant**	**met**	**his**	**sight**	**;**
什么时候	水果	茂盛的	遇见	他的	视线	;

当他看到丰饶的果实时;

[ðə; ði]	[waɪt]	[wɜːr; wər]	[pɜːrlz]	[ɪn]	['snoʊi]	[praɪd]	,
The	**white**	**were**	**pearls**	**in**	**snowy**	**pride**	**,**
这	白色的	是	珍珠	在	下雪的	自豪	,

白色如同雪白骄傲中的珍珠，

['daiəmənds][ðə; ði]	[klɪr]	—	[ʌv; əv]	['brɪliənt]	[laɪt]	;
Diamonds	**the**	**clear**	**—**	**of**	**brilliant**	**light**	**;**
钻石	这	清除	—	的	杰出的	光	;

钻石，清澈透亮，光芒璀璨;

[fɔːr; fər] [red] [ðə; ði] ['ruːbiz] ['dæzlɪŋ] [bleizd] ,
For **red** **the** **rubies** **dazzling** **blazed** **,**
为了 红色的 这 红宝石 耀眼的 燃烧的 ,

红色的红宝石闪耀着耀眼的光芒，

[wer'ʌv] [ə'lædɪn] ['gæðərd] [stɔːr] ;
Whereof **Aladdin** **gathered** **store** **;**
其中 阿拉丁 聚集 店铺 ;

阿拉丁收集了其中的物品；

[ðen] [ɑːn][ðə; ði][læmp][ɪn]['ræptʃər] [geɪzd] ,
Then **on** **the** **lamp** **in** **rapture** **gazed** **,**
然后 在 这 灯 在 狂喜 凝视 ,

然后，她欣喜若狂地凝视着灯盏。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [niːʃ] [ðə; ði] ['treʒər] [bɔːr] . [[θriː]]
And **from** **its** **niche** **the** **treasure** **bore** **.** **[** **3** **]**
和 从 它是小众市场 这 宝藏 钻孔 . [3]

宝藏就出自它的壁龛。[3]

[riː'geɪnd] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hiː; hi] [siːzd] [ə'nɑːn]
Regained **his** **home** **,** **he** **seized** **anon**
恢复 他的 家 , 他 查获 匿名

夺回家园后，他立即接管了

[ðə; ði][læmp] , [ænd; ənd][kraɪd] “ [streɪt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [fuːd] ;
The **lamp** **,** **and** **cried** **“** **straight** **bring** **me** **food** **;**
这 灯 , 和 哭 “ 直的 带来 我 食物 ;

灯，并喊道：“快给我食物来；

” [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] ['ɪnstəntli] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
” **The** **Genii** **instantly** **was** **gone** **,**
” 这 天才 即刻 曾是 已消失 ,

“那个精灵瞬间消失了。”

[bʌt; bət] [suːn] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] .
But **soon** **again** **before** **him** **stood** **.**
但 很快 再次 前 他 站立 .

但很快，他面前又站着一个人。

[ðə; ði] [juːθ] [hɪz; ɪz] [fɪr] - [strʌk] ['mʌðər] [bɔːr] ,
The **youth** **his** **fear** **-** **struck** **mother** **bore** **,**
这 青年 他的 害怕 - 击 母亲 钻孔 ,

他惊恐万分的母亲生下的那个年轻人，

[æz; əz] [pleɪts] [ʌv; əv]['sɪlvər] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] ;
As **plates** **of** **silver** **met** **his** **view** **;**
作为 盘子 的 银 遇见 他的 看法 ;

银盘映入他的眼帘；

[ʌv; əv]['vaɪəndz] [tʃɔɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [stɔːr] ,
Of **viands** **choice** **,** **containing** **store** **,**
的 菜肴 选择 , 包含 店铺 ,

精选菜肴，包含商店，

[ænd; ənd] [kʌps] , [wɪð; wɪθ] [waɪn] [ʌv; əv]['roʊzi] [hjuː] . [[fɔːr]]
And **cups** **,** **with** **wine** **of** **rosy** **hue** **.** **[** **4** **]**
和 杯子 , 和 葡萄酒 的 红润 色调 . [4]

还有盛着玫瑰色葡萄酒的杯子。[4]

[ə'lædɪn] [nekst][baɪ] [tʃæns] [dɪ'skraɪd] ,
Aladdin **next** **by** **chance** **descried** **,**
阿拉丁 下一个 经过 机会 描述 ,

阿拉丁接下来偶然被描述出来，

[ðə; ði] ['sʌltənz] ['dɔ:tər] , ['wɪtʃɪŋ] [fer] ;
The Sultan's daughter , witching fair ;
这 苏丹的 女儿 , 女巫 公平的 ;

苏丹的女儿，美艳绝伦的女巫；

['lʌvz] [haɪ] [kən'troʊl][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪ'naɪd] —
Love's high control was not denied —
爱的 高的 控制 曾是 不是 否认 —

爱情的强大控制力并未被否认——

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][geɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [rer] .
He sought to gain the beauty rare .
他 寻求 到 获得 这 美丽 稀有的 .

他渴望获得罕见的美。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌltən] ['loʊli] [bent]
Before the Sultan lowly bent
前 这 苏丹 卑微的 弯曲

在苏丹卑微的弯腰

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [spred] ;
His mother , and the jewels spread ;
他的 母亲 , 和 这 珠宝 传播 ;

他的母亲，以及散落各处的珠宝；

[ðə; ði] [prɪns] , [ə'stɑ:nɪʃt] , [geɪv] [kən'sent] ,
The Prince , astonished , gave consent ,
这 王子 , 惊讶 , 给予 同意 ,

王子惊讶之余，还是同意了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ə'lædɪnz] ['tɛrərz] [fled] . [[faɪv]]
And all Aladdin's terrors fled . [5]
和 全部 阿拉丁的 恐怖 逃亡 . [5]

阿拉丁的所有恐惧都消失了。[5]

[ɪn] ['gɔ:rdʒəs] [roʊbz][ðə; ði] [ju:θ] [ə'reɪd] ,
In gorgeous robes the youth arrayed ,
在 华丽的 长袍 这 青年 排列 ,

青年们身着华丽长袍，列队行进。

['vɔ:ltɪd] [ə'nɑ:n][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] [sti:d] ;
Vaulted anon his prancing steed ;
拱形 匿名 他的 轻快地跳跃 骏马 ;

他随即跃起，骑着骏马；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] , [geɪ] [pə'reɪd] ,
And of the glittering , gay parade ,
和 的 这 闪闪发光 , 同性恋 游行 ,

以及那场光彩夺目的同性恋游行，

[raɪt] ['dʒɔɪəs] ['smaɪlɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] .
Right joyous smiling took the lead .
正确的 欢乐 微笑 采取 这 带领 .

脸上洋溢着喜悦的笑容。

[wɪð; wɪθ][laʊd] [hə'zɑ:] [ðen] [ræŋ] [ðə; ði] [er] ,
With loud huzzas then rang the air ,
和 大声 太棒了！ 然后 响铃 这 空气 ,

随后响起了响亮的欢呼声，

[wɪtʃ] ['laʊdər] [pi:ld] , [æz; əz][goʊld][ə'meɪn]
Which louder pealed , as gold amain
哪个 更大声 剥皮 , 作为 金子 主

哪个声音更大，像金子一样？

[baɪ] [sleɪvz] [wʌz; wəz][kæst] , [fɔːr; fər][mɑːb][tuː; tə] [ʃer] ,
By **slaves** **was** **cast** **,** **for** **mob** **to** **share** **,**
经过 奴隶 曾是 投掷 ， 为了 暴民 到 分享 ，

由奴隶投掷，供暴民瓜分。

[ðæt] ['glitəd] [ɑːn][ðə; ði]['væsti] [pleɪn] [[sɪks]]
That **glittered** **on** **the** **vasty** **plain** **[** **6** **]**
那 闪闪发光 在 这 广阔 清楚的 [6]

在广袤的平原上闪闪发光[6]

[nɛə] ['driːmiŋ] [læmp][soʊ][wɔːrn][ænd; ənd][oʊld]
Ne'er **dreaming** **lamp** **so** **worn** **and** **old**
从未 做梦 灯 所以 磨损 和 老的

从未梦见的灯，如此破旧

[mɔːr] [wɜːrθ] [kə'mɑːndid] [ðæn; ðən][pə'ruː] ,
More **worth** **commanded** **than** **Peru** **,**
更多的 值得 命令 比 秘鲁 ，

比秘鲁更有价值，

['aʊər; ɑːr] ['prɪnses] ['bɑːrtɚd] [welθ] [ˌʌn'toʊld] ,
Our **Princess** **bartered** **wealth** **untold** **,**
我们的 公主 以物易物 财富 不明 ，

我们的公主化解了数不清的财富，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'dʒɪʃənz] [læmp][kwaɪt] [nuː] :
For **the** **Magician's** **lamp** **quite** **new** **:**
为了 这 魔术师的 灯 相当 新的 ：

魔术师的灯是全新的：

[soʊ] [wen] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['juːnək] [meɪd]
So **when** **this** **change** **the** **eunuch** **made**
所以 什么时候 这 改变 这 宦官 制成

所以，当太监做出这个改变时

[ɪn][skɔːrn][ðə; ði] ['ræbl] - [gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ;
In **scorn** **the** **rabble** **'** **gan** **to** **shout** **;**
在 轻蔑 这 乌合之众 - 甘 到 喊 ；

乌合之众开始蔑视地叫喊；

[bɪ'hoʊldɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] [treɪd] ,
Beholding **such** **a** **silly** **trade** **,**
凝视 这样的 一个 愚蠢的 贸易 ，

目睹如此愚蠢的交易，

[ðeɪ] [diːmd] [ðə; ði]['wɪzərd] [fuːl] [ænd; ənd] [laʊt] . [['sɛvən]]
They **deemed** **the** **wizard** **fool** **and** **lout** **.** **[** **7** **]**
他们 被认为 这 巫师 傻子 和 粗鲁 . [7]

他们认为巫师是个傻瓜和粗人。[7]

[ɔrwɛlmd] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [ə'lædɪn] [preɪd]
O'erwhelmed **with** **grief** **,** **Aladdin** **prayed**
不堪重负 和 悲伤 ， 阿拉丁 祈祷

悲痛欲绝的阿拉丁祈祷

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ][laɪf] [wʊd] [sper] ;
Once **more** **the** **Genii** **life** **would** **spare** **;**
一次 更多的 这 天才 生活 会 空闲的 ；

精灵再次饶恕了生命；

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kən'veid]
Beseeching **he** **might** **be** **conveyed**
恳求 他 可能 是 传递

恳求或许能让他被送走

[wer] [leɪt] [hæd; həd] [stʊd] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [fer] .
Where late had stood his palace fair .
在哪里 晚的 有 站立 他的 宫殿 公平的 .

昔日他那美丽的宫殿就矗立在那里。

[ðen] [swɪft] [æz; əz] [θɔ:t] , [ðə; ði]['spɪrɪt] [bɔ:r]
Then swift as thought , the spirit bore
然后 迅速 作为 想法 , 这 精神 钻孔

然后，如同思绪般迅疾，那精灵载着

[ðə; ði] [ju:θ] [θru:] ['eri] ['rɛlmz] [ə'bʌv] ;
The youth through airy realms above ;
这 青年 通过 轻盈的 领域 多于 ;

少年穿越上方的轻盈领域;

[hu:] ['laɪtɪd] [seɪf] [ɑ:n] [æfrɪks] [ʃɔ:r] ,
Who lighted safe on Afric's shore ,
WHO 照明 安全的 在 非洲的 支撑 ,

谁在非洲海岸安全着陆?

[ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [[eɪt]]
And gained the chamber of his love [8]
和 获得 这 房间 的 他的 爱 [8]

并得到了他爱人的房间[8]

[hɪz; ɪz][foʊ][ðə; ði] ['pɔɪzn] [kwɔft] [ænd; ənd] [fel] —
His foe the poison quaffed and fell —
他的 敌人 这 毒 畅饮 和 跌倒 —

他的敌人饮下毒药后倒下了——

[ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] [fɔ:rm][ðə; ði]['wɪzərd] [leɪ] ;
A writhing form the wizard lay ;
一个 扭动 形式 这 巫师 躺 ;

巫师蜷缩着身子躺着;

[ə'lædɪn] [nu:] [haʊ] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [spel] ,
Aladdin knew how worked the spell ,
阿拉丁 知道 如何 工作 这 拼写 ,

阿拉丁知道咒语的原理。

[ænd; ənd] [tɔ:r] [frʌm; frəm][vest][ðə; ði][læmps] , [hɪz; ɪz] [preɪ] .
And tore from vest the lamps , his prey .
和 撕裂 从 背心 这 灯 , 他的 猎物 .

他从背心上扯下灯，那是他的猎物。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæntɪŋ] [hɑ:rt] ,
The Princess with a panting heart ,
这 公主 和 一个 喘息 心 ,

心跳加速的公主

[flu:] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə'fɛkʃənz] [kɪs] :
Flew to receive affection's kiss :
飞翔 到 收到 爱意 吻 :

飞奔去接受爱人的吻:

[ðʌs] [met] [ðeɪ] , ['nevər] [mɔ:r] [tu:; tə][pɑ:rt] ;
Thus met they , never more to part ;
因此 遇见 他们 , 绝不 更多的 到 部分 ;

他们就这样相遇了，从此再也没有分开过。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər] [si:ld] [ðer; ðər] ['læstɪŋ] [blɪs]
From that hour sealed their lasting bliss
从 那 小时 密封 他们的 持久 极乐

从那一刻起，他们的幸福永存。

[məkˈlɑːklɪnz]
McLOUGHLIN'S
麦克劳林的

麦克劳克林

[ˈkʌlərd] [tɔɪ] [bʊks] .
COLORED **TOY** **BOOKS** **.**
有色 玩具 图书 .

彩色玩具书。

[twelv] [kaɪndz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmæməθ] [ˈkʌlərd] [tɔɪ] [bʊks] .
TWELVE **KINDS** **OF** **NEW** **MAMMOTH** **COLORED** **TOY** **BOOKS** **.**
十二 种类 的 新的 长毛象 有色 玩具 图书 .

十二种全新猛犸象彩色玩具书。

[praɪs] 12½ [sents] [iːtʃ] .
Price **12½** **Cents** **Each** **.**
价格 12½ 分 每个 .

每个售价12.5美分。

[ænt] [ˈɛfiz] [raɪmz] .
AUNT **EFFIE'S** **RHYMES** **.**
阿姨 艾菲的 韵律 .

艾菲阿姨的童谣。

[ˈmʌðər] [ˈgusɪz] [raɪmz] .
MOTHER **GOOSE'S** **RHYMES** **.**
母亲 鹅的 韵律 .

鹅妈妈童谣。

[ˈtʃaɪldz] [fɜːrst] [bʊk] .
CHILD'S **FIRST** **BOOK** **.**
孩子的 第一的 书 .

儿童的第一本书。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈseɪlər] [bɔɪ] .
LITTLE **SAILOR** **BOY** **.**
小的 水手 男生 .

小水手男孩。

[prɪns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊtlɔː] .
PRINCE **AND** **THE** **OUTLAW** **.**
王子 和 这 取缔 .

王子与亡命之徒。

[sæd] [feɪt] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈrɑːbɪn] .
SAD **FATE** **OF** **POOR** **ROBIN** **.**
伤心 命运 的 贫穷的 罗宾 .

可怜的知更鸟遭遇了悲惨的命运。

[red] [ˈraɪdɪŋ] [hʊd] .
RED **RIDING** **HOOD** **.**
红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [biːn] [stɔːk] .
JACK **AND** **THE** **BEAN** **STALK** **.**
杰克 和 这 豆 茎 .

杰克与魔豆。

[əˈlædɪn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] .
ALADDIN **AND** **HIS** **WONDERFUL** **LAMP** **.**
阿拉丁 和 他的 精彩的 灯 .

阿拉丁和他的神灯。

[ˌælə'bɑːbə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fɔːrti] [θiːvz] .
ALIBABA ; OR , THE FORTY THIEVES .
阿里巴巴 ; 或者 , 这 四十 窃贼 .

阿里巴巴；或，四十大盗。

['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] .
BEAUTY AND THE BEAST .
美丽 和 这 兽 .

美女和野兽。

['lɪt(ə)l] ['frɑːgz] ['lektʃər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
LITTLE FROG'S LECTURE , AND OTHER TALES .
小的 青蛙的 演讲 , 和 其他 故事 .

小青蛙的演讲及其他故事。

[nuː] 12mo .
NEW 12mo .
新的 12mo .

全新 12 个月

[tɔɪ] [bʊks] . — [praɪs] 6¼ [sents] [iːtʃ] .
TOY BOOKS . — Price 6¼ Cents each .
玩具 图书 . — 价格 6¼ 分 每个 .

玩具书——每本售价 6¼ 美分。

['ælfəbet] [ʌv; əv]['ɑːbdʒekts] .
ALPHABET OF OBJECTS .
字母 的 对象 .

物品字母表。

[pʊs] [ɪn] [buːts] .
PUSS IN BOOTS .
猫 在 靴子 .

穿靴子的猫。

['gʌlɪvərz] ['trævlz] .
GULLIVER'S TRAVELS .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[dʒæk] .
JACK .
杰克 .

杰克。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɪlər] .
THE GIANT KILLER .
这 巨大的 杀手 .

巨人杀手。

['raɪnɪk] [ðə; ði][fɑːks] .
REINEKE THE FOX .
雷内克 这 狐狸 .

狐狸雷内克。

[bluː] [bɪrd] .
BLUE BEARD .
蓝色的 胡须 .

蓝胡子。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋz]
MY LITTLE DARLING'S
我的 小的 亲爱的

我的小宝贝

[ə; eɪ][biː][siː] ,
A **B** **C** **,**
一个 B C ,

ABC，

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['mæməθ] ['ælfəbet] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kʌlɚz] .
A **very** **fine** **Mammoth** **Alphabet** **printed** **in** **colors** **.**
一个 非常 美好的 长毛象 字母 打印 在 颜色 .

一套非常精美的彩色印刷猛犸象字母表。

6¼ [sents] .
6¼ **Cents** **.**
6¼ 分 .

6¼美分。

['pleʒər] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
PLEASURE **BOOKS** **FOR** **CHILDREN** **.**
乐趣 图书 为了 孩子们 .

儿童趣味读物。

['kʌlərd] , [praɪs] 12½ [sents] .
Colored **,** **Price** **12½** **Cents** **.**
有色 , 价格 12½ 分 .

彩色，价格 12.5 美分。

[pleɪn] , 6¼ [sents] .
Plain **,** **6¼** **Cents** **.**
清楚的 , 6¼ 分 .

普通，6¼美分。

[ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [tɔɪ] [bʊks] , [twelv] [kaɪndz] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv]
A **New** **Series** **of** **TOY** **BOOKS** **,** **Twelve** **kinds** **consisting** **of**
一个 新的 系列 的 玩具 图书 , 十二 种类 由 的

一套全新的玩具书系列，共十二种。

[ðə; ði] [tʃɑːrmd] [fɔːn] .
THE **CHARMED** **FAWN** **.**
这 迷住了 讨好 .

迷人的小鹿。

[ðə; ði] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [dʌk] .
THE **UGLY** **LITTLE** **DUCK** **.**
这 丑陋的 小的 鸭子 .

丑陋的小鸭子。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hæns] [ɪn] [lʌk] .
THE **STORY** **OF** **HANS** **IN** **LUCK** **.**
这 故事 的 汉斯 在 运气 .

汉斯的幸运故事。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn] ['wɪŋk(ə)l] .
THE **HISTORY** **OF** **RIP** **VAN** **WINKLE** **.**
这 历史 的 安息 VAN 海棠 .

《瑞普·凡·温克尔》的历史。

['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [berz] .
STORY **OF** **THE** **THREE** **BEARS** **.**
故事 的 这 三 熊 .

三只熊的故事。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .
HISTORY **OF** **GOODY** **TWO** **SHOES** **.**
历史 的 好东西 二 鞋 .

乖乖女的历史。

[haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
HOUSE THAT JACK BUILT .
房子 那 杰克 建造 .

杰克建造的房子。

[ðə; ði][oʊld] [deɪm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪlvər] ['sɪkspəns] .
THE OLD DAME AND HER SILVER SIXPENCE .
这 老的 贵妇人 和 她 银 六便士 .

老妇人和她的六便士银币。

['kɔːrtʃɪp] [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] [ænd; ənd] ['dʒeni] [ren] .
COURTSHIP AND WEDDING OF COCK ROBIN AND JENNY WREN .
求爱 和 婚礼 的 公鸡 罗宾 和 珍妮 鹪 .

知更鸟和鹪鹩的求爱与婚礼。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] ['dʒeni] [ren] .
LIFE AND DEATH OF JENNY WREN .
生活 和 死亡 的 珍妮 鹪 .

珍妮·雷恩的生与死。

['lɪt(ə)l] [mæn][ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [meɪd] .
LITTLE MAN AND LITTLE MAID .
小的 男人 和 小的 女佣 .

小男人和小女仆。

[ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] [giːs] .
THE FOX AND THE GEESE .
这 狐狸 和 这 鹅 .

狐狸和鹅。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['sɪriːz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd] ['faɪnli] ['prɪntɪd] [ɑːn] [gʊd] ['peɪpər] ,
The above Series are beautifully illustrated and finely printed on good paper ,
这 多于 系列 是 非常漂亮 插图 和 精细地 打印 在 好的 纸 ,

以上系列丛书插图精美，印刷精良，纸张上乘。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [tɔɪ] [bʊks] ['evər] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
making the handsomest TOY BOOKS ever made in this country .
制作 这 最英俊的 玩具 图书 曾经 制成 在 这 国家 .

制作出这个国家有史以来最精美的玩具书。

[deɪm] ['wʌndɚz]
DAME WONDERS
贵妇人 奇迹

奇迹夫人

- ['hænsəmli] ['kʌlərd] ['pɪktʃər] [bʊks] .
' Handsomely Colored Picture Books .
- 英俊地 有色 图片 图书 .

精美的彩色图画书。

[twelv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] , 12mo .
TWELVE DIFFERENT KINDS , 12mo .
十二 不同的 种类 , 12mo .

十二种不同种类，12个月。

['lɪt(ə)l] ['drʌmər] .
Little Drummer .
小的 鼓手 .

小鼓手。

['lɪt(ə)l] ['trævələr] .
Little Traveler .
小的 游客 .

小旅行者。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] .

The	Little	Sailor	Boy	.
这	小的	水手	男生	.

小水手男孩。

['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

Animals	and	Birds	.
动物	和	鸟类	.

动物和鸟类。

[mɪs] [roʊz] .

Miss	Rose	.
错过	玫瑰	.

罗斯小姐。

['mæstər] [roʊz] .

Master	Rose	.
掌握	玫瑰	.

玫瑰大师。

['meri] ['gʊdˌtʃaɪld] .

Mary	Goodchild	.
玛丽	古德柴尔德	.

玛丽·古德柴尔德。

['lɪt(ə)l] ['ɔːrf(ə)n] [gɜːrl] .

Little	Orphan	Girl	.
小的	孤儿	女孩	.

小孤女。

[haʊ] [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

How	Geo	.
如何	地理	.

地理学如何运作?

['wɜːrði] [bɪ'keɪm] ['meɪər] .

Worthy	became	Mayor	.
值得	成为	市长	.

沃西当选市长。

[ə'mjuːzɪŋ] ['ælfəbet] .

Amusing	Alphabet	.
有趣	字母	.

趣味字母表。

[ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] ['teɪbl] .

Multiplication	Table	.
乘法	桌子	.

乘法表。

['teɪbl] - [bʊk] .

Table	-	Book	.
桌子	-	书	.

餐桌书。

['ɔːlsoʊ] , ['juːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['kʌlərd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]

Also	,	uniform	with	the	above	,	a	new	and	handsomely	Colored	Edition	of
还	,	制服	和	这	多于	,	一个	新的	和	英俊地	有色	版	的

此外，与上述内容一致，还推出了一款全新且精美的彩色版本。

[ænt] ['ɛfiz]

AUNT	EFFIE'S
阿姨	艾菲的

艾菲阿姨的

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[tɔɪ] [bʊks] . — [ˌsɪks'tiːn] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
TOY BOOKS . — Sixteen Different Kinds .
玩具 图书 . — 十六 不同的 种类 .

玩具书——十六种不同种类。

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l][paɪ] .
History of an Apple Pie .
历史 的 一个 苹果 馅饼 .

苹果派的历史。

[ðə; ði] [hoʊm] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] .
The Home that Jack Built .
这 家 那 杰克 建造 .

杰克建造的家。

[ə'lædɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [læmp] .
Aladdin ; or , The Wonderful Lamp .
阿拉丁 ; 或者 , 这 精彩的 灯 .

阿拉丁；或，神灯。

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [deɪm] [krʌmp] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l][pɪg] .
Adventures of Little Dame Crump and Her Wonderful Pig .
冒险 的 小的 贵妇人 克朗普 和 她 精彩的 猪 .

小克朗普夫人和她神奇的小猪的冒险故事。

['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] .
Whittington and His Cat .
惠廷顿 和 他的 猫 .

惠廷顿和他的猫。

[ˌsɪndə'relə] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glæs] ['slɪpər] .
Cinderella ; or , The Little Glass Slipper .
灰姑娘 ; 或者 , 这 小的 玻璃 拖鞋 .

灰姑娘；或者，小玻璃鞋。

['lɪt(ə)l] [red] ['raɪdɪŋ] [hʊd] .
Little Red Riding Hood .
小的 红色的 骑术 兜帽 .

小红帽。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] .
The Children In the Wood .
这 孩子们 在 这 木头 .

林中孩童。

['dʒɑːni] ['gɪlpɪn] .
Johnny Gilpin .
约翰尼 吉尔平 .

约翰尼·吉尔平。

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[kwiːn] [tæb] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɪt(ə)n] .
Queen Tab and Her Kitten .
女王 标签页 和 她 小猫 .

塔布女王和她的小猫。

['mʌðər] ['hʌbərd] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

Mother	Hubbard	and	Her	Little	Dog	.
母亲	哈伯德	和	她	小的	狗	.

哈伯德太太和她的小狗。

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kɑːk] ['rɑːbɪn] .

Life	and	Death	of	Cock	Robin	.
生活	和	死亡	的	公鸡	罗宾	.

知更鸟的生与死。

[deɪm] [trɑːt][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːmɪk(ə)l][kæt] .

Dame	Trot	and	Her	Comical	Cat	.
贵妇人	小跑	和	她	滑稽	猫	.

特罗特夫人和她滑稽的猫。

['gʊdi] [tuː] [ʃuːz] .

Goody	Two	Shoes	.
古迪	二	鞋	.

乖乖女。

['lædər] [tuː; tə] ['lɜːrnɪŋ] .

Ladder	to	Learning	.
梯子	到	学习	.

学习阶梯。

['steriətaɪpt] [baɪ] ['vɪnsnt] [dɪl] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - & - ['biːkmən] [striːt] , [en] . [waɪ] .

Stereotyped	by	Vincent	Dill	,	Nos	.	29	&	31	Beekman	Street	,	N	.	Y	.
刻板印象	经过	文森特	莳萝	,	编号	.	-	&	-	比克曼	街道	,	N	.	是	.

由文森特·迪尔（Vincent Dill）刻画，地址：纽约州比克曼街29号和31号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神